

Verżjoni 6

Effettiva minn: 23.02.2026.

Taqsima 1 Kamp ta' applikazzjoni

(1) Dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali (minn hawn 'il quddiem imsejha "GTC") jirregolaw il-bejgħ ta' prodotti minn BioTechUSA Kft. (H-1033 Budapest, Huszti út 60) u BioTech USA Polska sp. z.o.o. (ul. ZAMKOWA, nr 21A, lok. 4A, miejsc. PABIANICE, kod 95-200, poczta PABIANICE, kraj POLSKA) – minn hawn 'il quddiem imsejha b'mod kollettiv "BioTechUSA" – lil ċerti shab B2B – minn hawn 'il quddiem imsejha "Klijent" jew "Sieheb" – kif ukoll il-bejgħ mill-ġdid ta' dawn il-prodotti mis-Shab B2B.

Il-kontenut tal-kuntratti konkluzi permezz ta' ordnijiet impoġġija mis-Shab imsemmija hawn fuq – minbarra d-dispożizzjonijiet tal-liġijiet obligatorji vinkolanti applikabbli – huwa ddeterminat minn dawn il-GTC u t-termini speċifiċi maqbula b'mod reċiproku mill-Partijiet.

Jekk id-dispożizzjonijiet ta' kuntratt individwali mal-Klijent ivarjaw espressament mid-dispożizzjonijiet ta' dawn il-GTC, id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt individwali għandhom jipprevalu. Id-dispożizzjonijiet ta' dawn il-GTC japplikaw għal kunsinni futuri kollha, servizzi ordnati mis-Sieheb, jew offerti magħmula lill-Klijent, anke jekk id-dispożizzjonijiet tal-GTC mhumix stipulati b'mod speċifiku.

Id-dispożizzjonijiet speċjali ta' kuntratti B2B konkluzi ma' Shab irregistrati fil-pajjiżi varji, kif ukoll id-dispożizzjonijiet speċjali ta' kuntratti B2B konkluzi għall-kamp ta' applikazzjoni territorjali tal-pajjiżi varji, jistgħu jvarjaw mid-dispożizzjonijiet ġenerali ta' dawn il-GTC. Id-devjazzjonijiet fit-termini u kundizzjonijiet ta' tali kuntratti huma inklużi fost id-dispożizzjonijiet speċjali ta' dawn il-GTC.

BioTechUSA hija intitolata li temenda d-dispożizzjonijiet ta' dawn il-GTC fil-qafas tal-leġiżlazzjoni applikabbli. Kwalunkwe emenda possibbli ma għandhiex taffettwa l-kuntratti konkluzi qabel (l-ordnijiet aċċettati).

(2) Il-GTCs tal-Klijent jew ta' partijiet terzi mhumix applikabbli, anke jekk BioTechUSA ma togġezzjonax espressament għall-applikazzjoni tagħhom f'każijiet individwali. Anke jekk BioTechUSA tirreferi għal ittra jew għal kwalunkwe dikjarazzjoni li fiha jew tirreferi għat-termini tan-negozju tal-parti li tagħmel l-offerta jew ta' parti terza, dan ma għandux jimplika li BioTechUSA taqbel mal-applikazzjoni tagħhom.

(3) Dawn il-GTC japplikaw għal Shab li, skont il-liġijiet applikabbli, mhumix ikkunsidrati konsumaturi.

Taqsim 2 Offerta u konkluzjoni tal-kuntratt

(1) L-offerti ta' BioTechUSA – kemm online (fhanut online, email) kif ukoll offline – mhumie x vinkolanti u mhumie x obligatorji (stedina biex issir offerta), sakemm ma jkunux espressament indikati bhal vinkolanti.

(2) Meta l-Klijent jagħmel ordni online jew offline għal oġġetti jew servizzi speċifiċi, dan jikkostitwixxi offerta vinkolanti lil BioTechUSA rigward l-oġġetti jew is-servizzi inklużi fl-offerta. Fil-każ ta' ordni online, dan jirreferi għall-oġġetti mqiegħda fil-“basket tax-xiri” u mibgħuta lil BioTechUSA. BioTechUSA taċċetta l-ordni tas-Sieheb permezz ta' dikjarazzjoni separata ta' aċċettazzjoni (li mhix l-istess bhall-konferma li tirrikonoxxi r-riċevuta tal-ordni) mad-debitu tal-kont bankarju tas-Sieheb minn BioTechUSA, jew mal-pagament tas-Sieheb tal-fattura maħruġa minn BioTechUSA, jew, jekk xejn minn dawn ta' hawn fuq ma jiġi ssodisfatt, billi tikkunsinna l-merkanzija inkluża fl-ordni jew b'eżekuzzjoni oħra. Kuntratt validu bejn BioTechUSA u s-Sieheb, li skontu BioTechUSA għandha l-obbligu ta' kunsinna, jidhol fis-seħh biss f'dawn il-każijiet jew mal-validazzjoni tal-fattura pro forma ta' BioTechUSA mill-Klijent.

(3) Ir-relazzjonijiet legali bejn BioTechUSA u s-Sieheb huma rregolati b'mod esklussiv permezz tal-kuntratt ta' xiri miktub, inkluż dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali. Il-wegħdiet verbali magħmula minn BioTechUSA qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt mhumie x legalment vinkolanti. Ir-rekwiżit għall-formola bil-miktub jiġi sodisfatt ukoll jekk il-komunikazzjoni ssir b'metodi ta' telekomunikazzjoni, b'mod partikolari permezz bil-fax jew bl-email.

(4) Kwalunkwe emenda jew suppliment għall-ftehimiet – inkluż dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali – trid issir bil-miktub biex tkun valida. Ir-rekwiżit għall-formola bil-miktub jiġi sodisfatt ukoll jekk il-komunikazzjoni ssir b'metodi ta' telekomunikazzjoni, b'mod partikolari permezz bil-fax jew bl-email.

(5) L-informazzjoni ta' BioTechUSA rigward is-suġġett tal-kunsinna jew is-servizz (eż. piżijiet, qisien, ingredjenti) hija approssimattiva biss, sakemm ma tkunx garantita b'mod esplicitu minn BioTechUSA. BioTechUSA tirriżerva d-dritt li tagħmel devjazzjonijiet li jirriżultaw minn rekwiżiti legali jew minn titjib fit-teknoloġija jew il-kwalità, sakemm dawn ma jaffettwawx b'mod sinifikanti s-suġġett tal-kuntratt konkluz.

(6) BioTechUSA tirriżerva t-titolu jew id-drittijiet tal-awtur għall-offerti kollha, kif ukoll għal kwalunkwe data, informazzjoni, u dokumenti relatati pprovduti magħhom. Is-Sieheb ma jistax juża dawn il-materjali – la billi jittrasferihom lil parti terza, billi jiddikjarahom b'mod pubbliku, u lanqas juzahom jew jirriproduċihom, kemm b'mod dirett jew permezz ta' parti terza – mingħajr ma jikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel ta' BioTechUSA, hliet f'każijiet fejn tali materjali kienu diġà fid-dominju pubbliku fil-mument tat-trasferiment. Fuq talba ta' BioTechUSA, is-Sieheb jehtieglu jirritorna kompletament u/jew jeqred tali materjali, inkluż kwalunkwe kopja, jekk in-negozjati ma jirriżultawx f'kuntratt. Issir eċċezzjoni għall-

hażna ta' data pprovduta b'mod elettroniku għal skopijiet abitwali ta' protezzjoni tad-data. Jekk il-kuntratt ma jiġix konkluz, is-Sieheb jehtieglu jittratta d-data, l-informazzjoni, u d-dokumenti pprovduti qabel b'mod kunfidenzjali.

Taqsima 3 Prezzijiet u pagament

(1) Il-prezzijiet ipprovduti online (f'hanut online) jew offline (eż. lista tal-prezzijiet) minn BioTechUSA japplikaw għall-ambitu tal-eżekuzzjoni u tal-kunsinna speċifikat minn BioTechUSA. Servizzi addizzjonali jew speċjali huma soġġetti għal spejjeż separati. Il-prezzijiet huma indikati f'EUR u, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor jew immarkat b'mod ċar, ma jinkludux l-ispejjeż tat-trasport, spejjeż oħra, jew spejjeż pubbliċi (b'mod partikolari taxxi [eż. VAT] u dazji doganali).

(2) BioTechUSA hija intitolata li timmodifika l-prezzijiet unilateralment anke wara l-konkluzjoni tal-kuntratt. Jekk BioTechUSA toffri prodott bi prezz promozzjonali (jiġifieri, prezz aġġustat b'mod temporanju u validu għal perjodu limitat), huwa biss fid-diskrezzjoni ta' BioTechUSA jekk tagħtix dan il-prezz promozzjonali lil xi Sieheb li miegħu hemm ftehim eżistenti ta' bejgħ fit-tul.

(3) L-ammonti tal-fattura għandhom jithallsu bil-quddiem mingħajr l-ebda tnaqqis, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet. F'każ li l-pagament isir wara, l-ammonti tal-fattura għandhom jithallsu fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tal-ħruġ tal-fattura sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet jew sakemm ma tkunx indikata skadenza differenti fuq il-fattura. Il-pagament għandu jitqies bħala sodisfatt meta BioTechUSA tirċevih. Kwalunkwe pagament li jsir mingħajr identifikazzjoni xierqa, referenza jew f'munita żbaljata ma għandux jitqies bħala sodisfatt. Is-Sieheb għandu jkun responsabbli biss biex jindika r-referenza korretta tal-pagament (b'mod partikolari l-identifikazzjoni tal-fattura u/jew tal-ordni) u biex jittrasferixxi l-pagament fil-kont bankarju korrett indikat minn BioTechUSA. F'każ ta' nuqqas ta' konformità ma' dawn ir-rekwiżiti, il-pagament ma għandux jitqies bħala sodisfatt, u kwalunkwe konsegwenza legali li tirriżulta minn dan għandha tingarr mis-Sieheb. Pagament b'ċekk jew bi strumenti ta' pagament sostituti oħra huwa eskluż, jew possibbli biss permezz ta' ftehim speċjali. Jekk is-Sieheb jonqos milli jagħmel il-pagament sal-iskadenza tal-pagament, BioTechUSA għandha tkun intitolata timponi imgħax ta' inadempjenza mid-data dovuta b'rata daqs ir-rata bażi attwali stabbilita mill-Bank Ċentrali Ewropew biż-żieda ta' 9 punti percentwali, iżda mill-inqas 9% fis-sena. L-asserzjoni ta' tali interess ma għandhiex taffettwa d-dritt ta' BioTechUSA li titlob kumpens addizzjonali għad-danni.

(4) BioTechUSA tirriżerva d-dritt li tikkunsinna l-merkanzija permezz ta' flus kontanti mal-kunsinna jew pagament bil-quddiem. Il-kuntratti eżistenti jistgħu wkoll jiġu mmodifikati b'mod unilaterali f'dan ir-rigward jekk jinqalgħu dubji ġġustifikati rigward ir-rieda tas-Sieheb li jhallas (eż. f'każ ta' pagament tard fil-passat) jew l-abbiltà li jhallas (eż.

pagamenti tard lil fornituri oħra). F'każijiet bħal dawn, jistgħu jkunu meħtieġa garanziji addizzjonali bħala kundizzjoni għal kunsinni ulterjuri.

(5) Is-Sieheb jista' biss jikkumpensa kontrotalbiet jew iżomm pagament minhabba tali talbiet jekk il-kontrotalbiet mhumix ikkontestati minn BioTechUSA jew ikunu ġew stabbiliti legalment permezz ta' deċiżjoni finali.

(6) F'każ li s-Sieheb ikun ittardja bil-pagament ta' kwalunkwe fattura li tkun saret dovuta u pagabbli, BioTechUSA għandha tkun intitolata, fid-diskrezzjoni esklużiva tagħha, li tissospendi l-kunsinna ta' kwalunkwe ordni attwali jew ordnijiet ulterjuri li jkunu saru mis-Sieheb sakemm isir is-saldu sħiħ tal-ammonti kollha pendenti. Tali sospensjoni tal-kunsinni ma għandhiex tikkostitwixxi ksur ta' kuntratt jew twassal għal kwalunkwe responsabbiltà min-naħa ta' BioTechUSA, iżda għandha titqies bħala kundizzjoni kuntrattwali preċedenti għall-obbligu ta' BioTechUSA li twettaq, marbuta mat-twettiq xieraq u fil-hin tal-obbligi ta' pagament tas-Sieheb.

(7) F'każ ta' pagament tard/ta' inadempjenza, BioTechUSA għandha, minbarra l-imghax ta' inadempjenza, tkun intitolata titlob mis-Sieheb ammont fiss ta' kumpens ta' EUR 40 għall-ispejjeż ta' rkupru, f'konformità mad-Direttiva 2011/7/UE dwar il-ġlieda kontra l-ħlas tard fi tranżazzjonijiet kummerċjali, kif implimentata fil-liġi nazzjonali applikabbli. L-intitolament għal tali kumpens fiss għandu jinqala' awtomatikament mal-okkorrenza ta' pagament tard u għandu japplika irrispettivament minn jekk BioTechUSA effettivament ġarrbitx spejjeż ta' rkupru. Dan ma għandux jippreġudika d-dritt ta' BioTechUSA li titlob kumpens għal spejjeż ulterjuri ta' rkupru li jaqbżu l-ammont fiss.

(8) BioTechUSA għandha tkun intitolata tiċċargja lis-Sieheb l-ispejjeż kollha li ġġarrab b'riżultat tal-pagament tard tas-Sieheb, inkluż, b'mod partikolari, spejjeż amministrattivi, spejjeż postali, spejjeż ta' ġbir tad-dejn u spejjeż li ġarrbet b'rabta mal-infurzar ta' talbiet kuntrattwali.

F'każ ta' pagament tard, kwalunkwe ammont riċevut mis-Sieheb għandu jiġi applikat minn BioTechUSA, irrispettivament minn kwalunkwe indikazzjoni differenti mis-Sieheb, fl-ordni li ġejja:

- a) l-ewwel, għar-rimborż tal-ispejjeż imġarrba;
- b) it-tieni, għas-saldu tal-imghax ta' inadempjenza; u
- c) finalment, għat-tnaqqis tal-ammont prinċipali pendenti.

Taqsim 4 Kunsinna, ħin tal-kunsinna

(1) Il-kunsinna għandha ssir skont il-parità indikata fuq il-fattura jew il-pro forma maħruġa minn BioTechUSA

(2) L-iskadenzi u d-dati pprovduti minn BioTechUSA huma approssimattivi sakemm ma tiġix espressament imwiegħda jew miftiehma skadenza jew data. Mingħajr l-eżistenza ta' ċirkostanzi speċjali oħra, devjazzjoni ta' 10 ijiem titqies aċċettabbli.

(3) BioTechUSA għandha tkun intitolata – mingħajr preġudizzju għad-drittijiet l-oħra tagħha li jirriżultaw mid-dewmien tas-Sieheb – li taġġusta b'mod unilaterali l-iskadenzi jew id-dati tal-kunsinna u tal-eżekuzzjoni għall-perjodu li matulu s-Sieheb jonqos milli jissodisfa l-obbligi kuntrattwali tiegħu lejn BioTechUSA.

(4) BioTechUSA ma għandhiex taħt l-ebda ċirkostanza tkun responsabbli għall-impossibbiltà jew għad-dewmien ta' kunsinna kkawżat minn forza maġġuri jew avvenimenti oħra mhux prevedibbli fil-mument tal-konkluzjoni tal-kuntratt (inklużi, iżda mhux limitati għal, tfixkil operazzjonali ta' kwalunkwe tip, diffikultajiet fl-akkwist ta' materjali jew enerġija, dewmien fit-trasportazzjoni, strajks, projbizzjonijiet legali, nuqqas ta' haddiema, enerġija jew materja prima, diffikultajiet fl-akkwist ta' permessi uffiċjali meħtieġa, miżuri governattivi, jew kunsinni mhux kompluti, żbaljati jew li ħargu tard mill-fornituri), li għalihom BioTechUSA ma assumietx responsabbiltà b'mod esplicitu u bil-miktub. Jekk tali avvenimenti jfixklu b'mod sinifikanti jew jagħmlu l-kunsinna jew it-tweqqif tal-ordni impossibbli, u l-ostaklu mhuwiex ta' natura temporanja biss, BioTechUSA għandha tkun intitolata li tħassar il-kuntratt. Fil-każ ta' ostakli temporanji, l-iskadenzi tal-kunsinna jew tal-eżekuzzjoni għandhom jiġu estiżi jew posposti skont it-tul ta' żmien tal-ostaklu, flimkien ma' perjodu addizzjonali xieraq għat-tkomplija.

(5) BioTechUSA hija intitolata li tagħmel kunsinni parzjali jekk

a) il-kunsinna parzjali tista' tintuża mill-Klijent għall-iskop kuntrattwali,

b) il-kunsinna tal-merkanzija ordnata li jkun għad baqa' hija assicurata, u

c) ma tikkawżax spejjeż addizzjonali sinifikanti jew żidiet fl-ispejjeż għall-Klijent, jew jekk BioTechUSA – irrISPettivament mill-ispejjeż addizzjonali jew iż-żidiet fl-ispejjeż – tassumi dawn l-ispejjeż.

(6) Jekk BioTechUSA tiddewwem fil-kunsinna jew fl-eżekuzzjoni, jew jekk, għal kwalunkwe raġuni, il-kunsinna jew l-eżekuzzjoni ma jkunux possibbli, ir-responsabbiltà ta' BioTechUSA għad-danni hija limitata skont it-Taqsima 8 ta' dawn il-GTC.

Taqsim 5 Post tal-eżekuzzjoni, il-kunsinna, l-imballaġġ, it-trasferiment tar-riskju, l-aċċettazzjoni

(1) Il-post tal-eżekuzzjoni għall-obbligi kollha skont il-kuntratt huwa l-uffiċċju rreġistrat ta' BioTechUSA jew kwalunkwe wieħed mis-siti tagħha. L-organizzazzjoni tal-kunsinna jew il-ħlas tal-ispejjeż tal-kunsinna minn BioTechUSA lejn kwalunkwe post ieħor (DAP) ma jibdlux il-post tal-eżekuzzjoni.

(2) Il-metodu tal-kunsinna u tal-imballaġġ għandu jkun fid-diskrezzjoni ta' BioTechUSA, eżerċitat fi ħdan limiti raġonevoli.

(3) Jekk it-trasport tal-merkanzija ma jiġix organizzat minn BioTechUSA, iżda mis-Sieheb (EXW, FCA), ir-riskju ta' ħsara u riskji oħra jiġu mgħoddija lis-Sieheb meta BioTechUSA tgħaddi l-merkanzija lit-trasportatur, l-ispedizzjonier, jew lil parti terza oħra maħtura għat-trasport. Dan japplika wkoll fil-każ ta' kunsinni parzjali. Jekk il-kunsinna jew it-trasferiment jiddewmu minħabba ċirkostanzi attribwibbli lis-Sieheb, ir-riskju jiġi mgħoddi lis-Sieheb meta l-merkanzija tkun lesta għad-dispaċċ, u BioTechUSA tkun innotifikat lill-Klijent, jew jekk il-Partijiet ikunu qablu fuq data speċifika għall-eżekuzzjoni.

(4) L-ispejjeż tal-ħażna u spejjeż oħra relatati mal-kunsinna (eż. ritorn, meta xi merkanzija tintbagħat lura, speċjalment f'każijiet ta' ksur ta' kuntratt mis-Sieheb) li jingarrbu wara t-trasferiment tar-riskju għandhom jithallsu mis-Sieheb, jekk BioTechUSA titlob rifiżjoni ta' dawn l-ispejjeż. L-istess għandu japplika jekk l-ispejjeż li jinqalgħu matul il-kunsinna jkunu attribwibbli lill-kondotta tas-Sieheb jew jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni tar-responsabbiltà tas-Sieheb. Jekk il-ħażna ssir għand BioTechUSA, skont id-deċiżjoni każ b'każ ta' BioTechUSA, hija tista' titlob rifiżjoni tal-ispejjeż tal-ħażna, li għandhom jammontaw għal 0.25% dovuti fil-ġimgħa tal-valur tal-fattura tal-merkanzija/materjali tat-trasport maħżuna, iżda mill-inqas EUR 100 fil-ġimgħa u għal kull unità ta' merkanzija. BioTechUSA tirrizerva d-dritt li titlob u tipprovdi evidenza ta' dawn jew oħrajn, inklużi spejjeż ta' ħażna oġġla. Jekk BioTechUSA tinvolvi parti terza biex tipprovdi servizzi ta' ħażna bi tariffa u spejjeż ta' ħażna separati, BioTechUSA għandha d-dritt terġa' tiffattura dawn it-tariffi u l-ispejjeż iċċarġjati lis-Sieheb.

(5) BioTechUSA tista' tassigura l-kunsinna kontra s-serq, ksur, trasport, ħsara kawża ta' nar u ilma jew riskji oħra assigurabbli biss fuq talba espressa u għas-spejjeż tal-Klijent.

Taqsim 6 Garanzija, difetti materjali

(1) BioTechUSA tipprovdi garanzija ta' kwalità għall-prodotti li tbigh sa tmiem il-perjodu tal-garanzija tagħhom, sakemm l-immaniġġjar u l-ħażna tal-prodott ikunu jidhru f'konformità mar-regolamenti rilevanti mill-Klijent.

(2) Is-Sieheb għandu jivverifika b'mod immedjat il-merkanzija kkunsinnata malli jkun jista', jew permezz tar-rappreżentanti tiegħu jew minn partijiet terzi maħtura minnu. BioTechUSA se taċċetta biss talbiet marbuta ma' difetti jew ma' eżekuzzjoni difettuża jekk is-Sieheb jinnotifika lil BioTechUSA bil-miktub mingħajr dewmien, iżda mhux aktar tard minn sebat ijiem mill-mument li tkun feġġet l-opportunità ta' spezzjoni msemmija hawn fuq. Kundizzjoni addizzjonali biex jissemmew u jiġu investigati eżekuzzjoni difettuża hija li, fil-każ ta' prodotti bil-ħsara, is-Sieheb għandu jibgħat lil BioTechUSA, sal-iskadenza msemmija hawn fuq, ritratti ċari u qarrieqa tal-ħsara u tal-elementi tal-ittikkettjar meħtieġa għall-identifikazzjoni tal-prodott (barcode, numru tal-lott, data ta' skadenza, isem il-prodott, eċċ.), flimkien mad-denominazzjoni tal-prodott difettuż u l-kwantità indikata. L-obbligu li jiġu spezzjonati u rrapportati l-ilmenti jinkludi b'mod speċifiku verifika dwar jekk il-merkanzija kkunsinnata tikkonformax mal-ordni f'termini ta' tip, kwalità, u kwantità, fi ħdan tolleranzi kummerċjali komuni. Jekk meħtieġ, dan għandu jiġi żgurat permezz ta' kampjunar. Fil-każ ta' difetti li mhumie x skoperti b'mod immedjat (difetti moħbija), ir-regoli dwar in-notifika ta' difetti għandhom japplikaw kif xieraq mill-mument li s-Sieheb skopra d-difett jew kellu jiskopri permezz tal-eżerċizzju ta' diligenza raġonevoli mistennija minn sieheb tan-negozju medju.

(3) Is-Sieheb għandu jitqies li aċċetta l-eżekuzzjoni jekk jonqos milli jikkonforma mal-obbligi tiegħu ta' spezzjoni u/jew notifika sal-iskadenza speċifikata fis-Subtaqsima (2) hawn fuq. Fuq talba ta' BioTechUSA, is-Sieheb għandu jirritorna l-merkanzija kkunsinnata soġġetta għal ilment lil BioTechUSA bl-ispejjeż imġarrba minnu. Fil-każ ta' notifika dwar difett iġġustifikat, BioTechUSA għandha tirrimborża l-ispejjeż tat-trasport l-aktar ekonomiku; madankollu, l-ispejjeż li jinqalgħu mill-merkanzija li tkun tinsab f'post ieħor għajr fl-uffiċċju rreġistrat tal-Klijent jew fil-post indikat qabel lil BioTechUSA qabel il-kunsinna, ma għandhomx jiġu rimborżati.

(4) Fil-każ ta' difetti fil-prodotti kkunsinnati kif definit mid-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq, BioTechUSA għandha inizjalment tkun intitolata, fid-diskrezzjoni tagħha stess, jew li ssewwi l-merkanzija jew li tipprovi kunsinna ta' sostituzzjoni mingħajr ħlas. Jekk ir-rettifika jew il-kunsinna ta' sostituzzjoni ma tirnexxi, jiġifieri tkun impossibbli, inaċċettabbli, jew tiegħu żmien twil b'mod mhux raġonevoli, il-Klijent huwa intitolat li jħassar il-kuntratt jew inaqqas il-prezz b'mod proporzjonat.

(5) Jekk id-difett huwa minħabba raġunijiet attribwibbli lil BioTechUSA, is-Sieheb jista' jressaq talba għad-danni skont il-kundizzjonijiet speċifikati fit-Taqsima 8. Il-kumpens u/jew ir-riċessjoni huma esklużi jekk id-difett inaqqas biss il-valur tal-merkanzija b'mod insinifikanti.

(6) Il-garanzija ssir nulla jekk il-Klijent jimmodifika l-merkanzija kkunsinnata huwa stess jew permezz ta' parti terza mingħajr il-kunsens ta' BioTechUSA, jew jekk il-Klijent jimmaniġġja l-merkanzija b'mod li jmur kontra l-istruzzjonijiet jew ir-rakkomandazzjonijiet

ta' BioTechUSA. F'kull wiehed minn dawn il-każijiet, is-Sieheb għandu jgħarrab l-ispejjeż addizzjonali tar-rettifika tad-difett.

Taqsima 7 Trademarks u drittijiet oħra ta' użu tal-isem

(1) BioTechUSA għandha d-dritt esklussiv li tuża l-merkanzija, l-isem tal-kumpanija BioTechUSA, l-ismijiet tal-marka BioTechUSA u SCITEC NUTRITION, it-trademarks, u l-ismijiet u l-grafika tal-prodotti manifatturati minn BioTechUSA, li d-dritt esklussiv tiegħu l-Klijent b'dan jagħraf.

(2) Is-Sieheb għandu jinnotifika b'mod immedjat lil BioTechUSA bil-miktub jekk xi partijiet terzi jressqu pretensjonijiet kontri b'rabta mad-deżinjazzjonijiet, it-trademarks u d-drittijiet skont din it-Taqsima.

Taqsima 8 Responsabbiltà għad-danni minhabba mġiba illegali

(1) Ir-responsabbiltà ta' BioTechUSA għad-danni li jirriżultaw minn kwalunkwe bażi legali, b'mod partikolari minhabba kunsinna impossibbli, imdewma, inkompluta jew difettuża, kwalunkwe ksur tal-kuntratt, ksur ta' obbligi stipulati fi ftehimiet kuntrattwali, u mġiba illegali li tmur kontra r-regolamenti legali (f'kull każ: imġiba difettuża), għandha tiġi ddeterminata b'mod esklussiv skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti f'din it-Taqsima 8.

(2) BioTechUSA ma għandha tkun responsabbli għal ebda mġiba illegali mwettqa minnha nnifisha jew mill-korpi, rappreżentanti legali, impjegati, jew aġenti u assistenti oħra tagħha, sakemm imġiba bħal din ma tkunx twettqet b'mod intenzjonali jew permezz ta' negligenza gravi, jew sakemm l-imġiba illegali ma tiksirx obbligu kuntrattwali essenzjali, li jfisser obbligu li t-twettiq tiegħu huwa indispensabbli għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt u li s-Sieheb jista' jiddependi b'mod raġonevoli fuq it-twettiq tiegħu.

(3) Jekk BioTechUSA hija responsabbli għad-danni skont it-Taqsima 8(2), tali responsabbiltà għandha tkun limitata għad-danni li BioTechUSA bassret jew li kellha tbassar b'mod raġonevoli bħala konsegwenza possibbli tal-ksur tal-kuntratt, billi tapplika rekwiżiti ta' diligenza ġenerali. Danni indiretti u konsegwenzjali li jirriżultaw minn difetti fil-merkanzija għandhom jiġu kkompensati biss jekk tali danni jinqalgħu matul u minkejja l-użu normali u intenzjonat tal-merkanzija.

(4) F'każijiet ta' negligenza, ir-responsabbiltà ta' BioTechUSA għad-dannu lill-proprietà u kwalunkwe telf finanzjarju ulterjuri li jirriżulta minnu għandu jkun limitat għal 25% tal-valur kuntrattwali.

(5) L-esklużjonijiet u l-limitazzjonijiet tar-responsabbiltà msemija hawn fuq japplikaw bl-istess mod għat-talbiet għad-danni mill-korpi, ir-rappreżentanti legali, l-impjegati, u assistenti oħra tal-eżekuzzjoni tas-Sieheb.

(6) Il-limitazzjonijiet tar-responsabbiltà msemija hawn fuq ma japplikawx jekk l-imġiba difettuża tikkawża ħsara fuq il-ħajja jew l-integrità fiżika. Ir-regolamenti obbligatorji dwar ir-responsabbiltà tal-prodott ma għandhomx jiġu affettwati minn din il-limitazzjoni.

Taqsim 9 Żamma tat-titolu

(1) Il-merkanzija kkunsinnata għandha tibqa' l-proprjetà ta' BioTechUSA sakemm il-prezz tax-xiri jiġi kollo. Jekk is-Sieheb ikollu xi talba kontra partijiet terzi li tirriżulta mill-bejgħ mill-ġdid tal-merkanzija jew minn kwalunkwe bażi legali oħra (assigurazzjoni, atti illegali) relatata mal-merkanzija, is-Sieheb għandu jassenja dawn it-talbiet lil BioTechUSA sal-ammont tat-talba ta' BioTechUSA kontra s-Sieheb, u BioTechUSA taċċetta l-assenjament u tawtorizza lis-Sieheb, sakemm tiġi revokata, biex jinforza dawn it-talbiet flimkien ma' BioTechUSA, bi provvista regolari ta' informazzjoni dwarhom.

(2) Qabel it-trasferiment tat-titolu minn BioTechUSA, il-plegħ tal-merkanzija jew it-trasferiment tagħha bħala sigurtà għall-benefiċċju ta' parti terza huma pprojbiti mingħajr il-kunsens ta' BioTechUSA. Jekk parti terza tiegħu jew twiegħed il-merkanzija, is-Sieheb għandu jinnotifika b'mod immedjat lil BioTechUSA u għandu jinforma mill-ewwel lill-parti terza li l-merkanzija meħuda jew mwiegħda mhix il-proprjetà tas-Sieheb.

Taqsim 10 Bejgħ fuq il-pjattaformi ta' Amazon/Allegro

(1) Jekk is-Sieheb biġisieb jbigħ mill-ġdid il-merkanzija fuq il-pjattaformi online Amazon, <https://allegro.cz>, <https://allegro.hu>, <https://allegro.pl> jew <https://allegro.sk> aċċessibbli u disponibbli f'kull pajjiż ġeografikament Ewropew (bl-eċċezzjoni tat-Turkija), is-Sieheb għandu, soġġett għall-approvazzjoni minn qabel ta' BioTechUSA, ikun obligat li jhallas Kontribuzzjoni għall-Kummerċjalizzazzjoni fuq Amazon/Allegro (AMC) lil BioTechUSA. L-AMC għandha tammonta għal 24.2% tal-fatturat fix-xahar fuq il-fatturi tas-Sieheb ma' BioTechUSA, iżda ma għandhiex tkun inqas minn EUR 15,000 fix-xahar. Is-saldu tal-AMC għandu jsir fi tmiem kull xahar kalendarju u għandha tithallas sal-ħmistax-il jum tax-xahar ta' wara. Id-dispożizzjonijiet tat-Taqsim 9 japplikaw ukoll għal talbiet pendenti tal-AMC.

(2) Is-Sieheb jagħraf u jaqbel li, f'każ li s-Sieheb jerga' jbigħ, iqassam jew b'xi mod ieħor jagħmel disponibbli l-prodotti lil kwalunkwe parti terza (inkluż, mingħajr limitazzjoni, bejjiegħa mill-ġdid, distributuri, imsieħba ta' twettiq jew bejjiegħa f'suq online/offline), is-Sieheb għandu jkun obligat li jinforma debitament lil tali partijiet terzi minn qabel u b'mod verifikabbli, dwar l-applikabbiltà u l-kontenut ta' dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet stabbiliti f'din it-Taqsim 10 dwar il-bejgħ fuq il-pjattaformi ta' Amazon/Allegro.

(3) Is-Sieheb għandu jiżgura li kwalunkwe parti terza ingaġġata minnu b'rabta mal-bejgħ mill-ġdid, il-kummerċjalizzazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-prodotti tikkonforma ma' dawk id-dispożizzjonijiet tal-arrangamenti kuntrattwali bejn BioTechUSA u s-Sieheb, u ta' dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali, li min-natura tagħhom huma maħsuba biex japplikaw għal tali partijiet terzi, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-bejgħ fuq swieq online, inklużi Amazon u Allegro.

(4) Is-Sieheb għandu jkun kompletament responsabbli lejn BioTechUSA għal kwalunkwe ksur ta' tali dispożizzjonijiet minn parti terza li lilha l-prodotti jiġu mibjugħa mill-ġdid, distribwiti jew b'xi mod ieħor magħmula disponibbli, sakemm tali ksur jew kwalunkwe talba relatata tkun attribwibbli għan-nuqqas tas-Sieheb li jinforma debitament lil tali parti terza skont din it-Taqsima. Is-Sieheb għandu jikkompensa kompletament lil BioTechUSA kontra kwalunkwe u kull dannu, telf, penali, spejjeż jew talba li jirriżultaw minn jew b'rabta ma' kwalunkwe asserzjoni minn tali parti terza li ma kinitx taf b'dispożizzjonijiet rilevanti ta' dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali, jew li ma kinitx marbuta bihom.

Taqsima 11 Użu ta' immaġini

(1) Każ b'każ u skont avviż separat u espliċitu bil-miktub permezz ta' email, BioTechUSA tista' tagħti dritt sempliċi (mhux esklussiv), mhux trasferibbli u li ma jistax jiġi ssubliċenzjat lil Imsieħba indikati speċifikament biex jużaw immaġini tal-prodotti ta' BioTechUSA ("Ritratti"), li d-dritt ta' użu tagħhom jista' jestendi biss biex jintwerew ir-reklami kummerċjali tas-Sieheb inkwistjoni. Kwalunkwe użu ieħor għandu jkun eskluż.

(2) Id-dritt ta' użu jieqaf awtomatikament

(i) b'effett immedjat mal-terminazzjoni tar-relazzjoni kummerċjali sottostanti, jew

(ii) bi rtirar unilaterali bil-miktub (email) minn BioTechUSA fit-3 jum tan-negozju wara d-data tal-komunikazzjoni ta' tali rtirar.

Wara t-terminazzjoni, is-Sieheb għandu minnufih iħassar il-kopji kollha maħżuna u jneħħihom mir-reklami kurrenti.

(3) L-editjar, it-tqassir, it-tibdil tal-kulur jew il-format tar-ritratti, l-inserzjoni ta' logos, watermarks, test sovrappost jew modifiki oħra huma permessi biss bil-kunsens espliċitu bil-miktub minn qabel ta' BioTechUSA.

(4) It-trasferiment jew l-iżvelar tar-ritratti – kollha kemm huma jew parzjalment – lil kumpaniji tal-grupp, operaturi ta' pjattaformi, fornituri tas-servizzi ta' fulfilment, bejjiegħa mill-ġdid jew partijiet terzi oħra huwa pprobit sakemm ma jkunx awtorizzat b'mod espliċitu minn BioTechUSA fl-approvazzjoni bl-email.

(5) Jekk is-Sieheb jikser l-obbligi tiegħu stipulati fis-Subtaqsimiet (1)-(4) għal raġunijiet attribwibbli lilu, għandu jhallas kumpens f'somma fissa ta' EUR 5,000, li huwa eskluż minn mitigazzjoni ġudizzjarja. Dan ma jaffettwax it-talbiet ta' BioTechUSA għal danni u għal miżuri inibitorji lil hinn minn dan ta' hawn fuq.

(6) Id-drittijiet kollha ta' użu relatati mar-ritratti lil hinn mis-Subtaqsima (1) jinżammu esklużivament minn BioTechUSA. It-trasferiment definittiv tad-drittijiet lil hinn mis-subtaqsimiet imsemmija hawn fuq huwa eskluż.”

Taqsima 12 Konformità mas-Sanzjonijiet

(1) L-Imsieheb jirrappreżenta u jggarantixxi li la hu, u lanqas is-sidien tiegħu, is-sussidjarji, ir-rappreżentanti jew id-diretturi eżekuttivi tiegħu, u lanqas il-kumpanija tal-utent aħħari, ma huma suġġetti għal xi miżuri ta' sanzjonijiet internazzjonali li jistgħu jipperikolaw l-eżekuzzjoni tal-kuntratt u li ġew imposti min-Nazzjonijiet Uniti, mill-Unjoni Ewropea, mill-Istati Uniti tal-Amerika, mir-Renju Unit jew minn kwalunkwe ġurisdizzjoni applikabbli oħra. L-Imsieheb għandu jinnotifika lil BioTechUSA bil-miktub mingħajr dewmien, iżda mhux aktar tard minn 5 ijiem ta' xogħol, dwar kwalunkwe bidla fiċ-ċirkostanzi stabbiliti f'din it-Taqsima.

(2) L-Imsieheb jagħraf li BioTechUSA tista' fi kwalunkwe hin tivverifika l-espożizzjoni għal sanzjonijiet, b'mod partikolari jekk il-prodotti li huma s-suġġett tal-Ordni jew l-iskop aħħari tagħhom ma jikkonċernawx territorji suġġetti għal sanzjonijiet internazzjonali.

(3) L-Imsieheb jagħraf li jgħorr responsabbiltà shiħa għad-danni jekk, fir-rigward tal-espożizzjoni tiegħu għal sanzjonijiet internazzjonali, jonqos milli jikkonforma mal-obbligu tiegħu li jinnotifika bidliet skont Taqsima 12(1) u, b'rabta ma' dan, jikkawża dannu ppruvat lil BioTechUSA.

(4) Fil-każ li jinholq riskju ta' sanzjonijiet, BioTechUSA jkollha d-dritt li tissospendi immedjatament l-eżekuzzjoni ta' kwalunkwe Ordni lill-Imsieheb mingħajr ma dan jikkostitwixxi ksur tal-kuntratt. L-Imsieheb jagħraf li BioTechUSA ma tkunx responsabbli f'tali każijiet.

(5) Jekk l-Imsieheb ma jkunx jista' jissodisfa l-obbligu ta' hlas tiegħu minhabba li jkun miżmum jew limitat milli jagħmel dan permezz ta' miżura ta' sanzjonijiet internazzjonali, dan ma jitqiesx minn BioTechUSA bħala rinunzja jew maħfra tad-dritt tal-kreditu. L-Imsieheb għandu jkun obligat, f'kooperazzjoni ma' BioTechUSA, ifittex soluzzjoni għas-saldu tad-dejn pendenti tiegħu. Jekk jonqos milli jagħmel dan, BioTechUSA tista' titlob penali raġonevoli mill-Imsieheb, li tista' tammonta sa 10% tad-dritt tal-kreditu u t-talbiet aċċillari tiegħu. L-Imsieheb jagħraf li, għall-perjodu li matulu ma jkunx jista' jsir is-saldu tad-drittijiet pendenti, BioTechUSA tkun miżmuma milli tinforza t-talba.

Taqsima 13 Dispożizzjonijiet Finali

(1) Fil-każ ta' kwalunkwe tilwima legali bejn is-Sieħeb u BioTechUSA, il-qradi kompetenti skont l-uffiċċju rreġistrat ta' BioTechUSA għandu jkollhom ġurisdizzjoni.

(2) Il-liġi Ungeriza biss għandha tapplika għar-relazzjoni tan-negozju bejn BioTechUSA u s-Sieħeb.

(3) Jekk il-ftehim bejn il-Partijiet jew dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali jkun fih xi ommissjonijiet, tali ommissjonijiet ma għandhomx jaffettwaw il-validità tal-dispożizzjonijiet li jibqa'. Biex jiġu rimedjati tali ommissjonijiet, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet legali applikabbli li l-Partijiet Kuntrattwali kienu jaqblu fuqhom, ibbażati fuq l-oġettivi ekonomiċi tal-ftehim u l-iskopijiet ta' dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali, kieku kienu konxji ta' tali ommissjonijiet.

(4) Jekk kwalunkwe dispożizzjoni ta' dawn it-Termini u Kundizzjonijiet Ġenerali tkun jew issir invalida, illegali jew mhux infurzabbli kompletament jew parzjalment, dan ma għandux jaffettwa l-validità, il-legalità jew l-infurzabbiltà tad-dispożizzjonijiet li jifdal. Id-dispożizzjonijiet li jifdal għandhom jibqgħu fis-seħħ u f'effett sħiħ bejn il-Partijiet. F'tali każ, id-dispożizzjoni invalida, illegali jew mhux infurzabbli għandha tiġi sostitwita b'dispożizzjoni valida u infurzabbli li tkun l-aktar qrib tal-intenzjoni u l-iskop ekonomiku tad-dispożizzjoni oriġinali.

Taqsima 14 Rimarki

Is-Sieħeb jirrikonoxxi li BioTechUSA taħżen id-data miksuba mir-relazzjoni kuntrattwali għal skopijiet ta' proċessar tad-data u tirriżerva d-dritt li tittrasferixxi tali data lil partijiet terzi sal-punt meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt.

Taqsima 15 Dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għal kuntratti konklużi ma' Shab irreġistrati f'pajjiżi individwali jew kuntratti applikabbli fit-territorju ta' pajjiżi individwali

Il-Partijiet japplikaw id-devjazzjonijiet li ġejjin mid-dispożizzjonijiet ġenerali ddettaljati fit-Taqsimiet 1 sa 12 ta' dawn il-GTC għal kuntratti konklużi bil-kampijiet ta' applikazzjoni personali u territorjali li ġejjin. Kwalunkwe dispożizzjoni ta' dawn il-GTC li mhix indirizzata b'mod speċifiku hawn taħt għandha tibqa' applikabbli mingħajr bidla skont id-dispożizzjonijiet ġenerali ta' dawn il-GTC.

Il-Polonja:

Għal kuntratti konklużi ma' rivenditori rreġistrati fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja, il-Partijiet jiddevjaw mid-dispożizzjonijiet ġenerali ta' dawn il-GTC kif ġej:

Kamp ta' applikazzjoni territorjali

Skont dan il-ftehim, il-Klijent huwa awtorizzat li jwettaq bejgħ bl-imnut ta' prodotti mixtrija mingħand BioTechUSA fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja, kif ukoll barra mir-Repubblika tal-Polonja permezz ta' ħwienet online, bl-eċċezzjoni tar-restrizzjonijiet speċifikati fit-Taqsima 10. Madankollu, il-Klijent mhuwiex awtorizzat li jerga' jbigħ prodotti mixtrija minn BioTechUSA bl-ingrossa (li jfisser li jbigħ lil rivenditori oħra jew li jqassam permezz ta' pjattaformi online tal-ingrossa), li jikkostitwixxi projbizzjoni totali ta' kwalunkwe bejgħ mill-ġdid bl-ingrossa ta' prodotti mixtrija mill-Klijent minn BioTechUSA.

Jekk il-Klijent jikser il-projbizzjoni fuq il-bejgħ mill-ġdid bl-ingrossa, il-Klijent għandu jhallas penali kuntrattwali lil BioTechUSA li tammonta għal PLN 100,000 (jiġifieri mitt elf zloty).

Prezzijiet u Pagament

Il-prezzijiet ipprovduti minn BioTechUSA huma ammonti grossi espressi fi zloty Pollakk (PLN), u jinkludu l-VAT.